

CONDIȚII GENERALE DE VÂNZARE (CGV)

GENERAL TERMS OF SALE (GTS)

I. Dispoziții Generale

1. Prezentele Condiții Generale de Vânzare ("CGV") se aplică exclusiv regulilor de cooperare comercială, exclusiv cu întreprinzătorii verificați de către Vânzător și înregistrați în sistemul de vânzări ca fiind clienți ai Vânzătorului.
2. Prezentele Condiții Generale de Vânzare se aplică comenzilor de achiziție de Mărfuri indicate în Oferta Comercială a Vânzătorului, transmise Vânzătorului de către întreprinzători (denumiți în continuare "Parteneri Comerciali"). Cu excepția cazului în care între Vânzător și Partenerul Comercial se încheie un contract comercial în scris, achiziționarea de Mărfuri de către Partenerul Comercial va avea loc exclusiv în condițiile prezentelor Condiții Generale de Vânzare și Comenzilor.
3. Încheierea unui Contract între Vânzător și Partenerul Comercial nu exclude aplicarea prezentelor Condiții Generale de Vânzare, cu excepția cazului în care Contractul prevede altfel.
4. Orice abatere de la aplicarea de către Partenerul Comercial a CGV este permisă numai în temeiul unui acordului prealabil al Vânzătorului, exprimat în scris, sub sancțiunea nulității. Renunțarea Vânzătorului de a aplica, în cazuri specifice, anumite dispoziții din CGV este obligatorie numai în legătură cu o comandă specifică și în niciun caz nu poate fi considerată de către un Partener Comercial ca fiind obligatorie pentru executarea altor comenzi plasate de acesta.
5. Prin plasarea unei Comenzi la Vânzător, Partenerul Comercial acceptă irevocabil și fără rezerve prezentele CGV. Partenerul Comercial exclude aplicarea oricăror dispoziții din orice document care contravine dispozițiilor prezentelor CGV, inclusiv, fără a se limita la, propriile condiții generale de cumpărare sau condițiile generale de vânzare.
6. Cu excepția cazului în care se convine altfel, se aplică CGV în versiunea valabilă la data plasării comenzii. Versiunea actuală a CGV este disponibilă în orice moment în versiune electronică pe site-ul web al Vânzătorului.

II. Definiții

Termenii și expresiile scrise cu majuscule utilizate în Condițiile Generale de Vânzare, în Contract, în Anexe sau în Atașamente, cu excepția cazului în care se specifică altfel în Contract, înseamnă:

- 1) **"Condiții Generale de Vânzare" sau "CGV"** - Condițiile Generale de Vânzare obligatorii în prezent, publicate pe site-ul web al Vânzătorului, în formulare uniformă, inclusiv orice modificări ulterioare ale CGV.
- 2) **"Site-ul web al Vânzătorului"** - site-ul oficial al Vânzătorului, în special Cersanit.com.pl; Opoczno.eu; <https://www.meissen-keramik.de/>;

I. General Provisions

1. These General Terms of Sale (GTS) concern only the rules of commercial cooperation exclusively with entrepreneurs verified by the Seller, and established in the sales system as a Seller's customer.
2. These General Terms of Sale shall apply to orders for Goods indicated in the Seller's Commercial Offer, submitted to the Seller by entrepreneurs (hereinafter referred to as Trade Partners). Unless a written trade agreement is concluded between the Seller and the Trade Partner, the purchase of Goods by the Trade Partner shall take place exclusively in accordance with the rules set forth in these General Terms of Sale and the Orders.
3. The conclusion of an Agreement between the Seller and the Trade Partner does not exclude the application of these General Terms of Sale, unless the Agreement provides otherwise.
4. Any deviation from the application of the provisions of the GTS by the Trade Partner is permitted only on the basis of a prior consent by the Seller expressed in writing under pain of nullity. The Seller's withdrawal from the application of specific provisions of the GTS in special cases is binding only in relation to a specific Order and under no circumstances may it be treated by the Trade Partner as binding for the performance of other Orders placed by it.
5. By placing an Order with the Seller, the Trade Partner irrevocably accepts these GTS without reservation. The Trade Partner excludes the application of any provisions of any documents contradictory to the provisions of these GTS, including, without limitation, its own general terms of purchase or general terms of sale.
6. Unless otherwise agreed, the GTS in the version valid on the day of placing a Purchase Order shall apply. The current version of the GTS will be available at any time in electronic version at the Seller's Website.

II. Definitions

The following capitalized words and expressions used in these General Terms of Sale, the Agreement, the Appendices or the Annexes, unless otherwise stated in the Agreement, shall have the following meanings:

- 1) **"General Terms of Sale" or "GTS"** – the General Terms of Sale currently, published at the Seller's website, in the uniform wording taking into account any subsequent changes to the GTS.
- 2) **"Seller's Website"** – the official website of the Seller, in particular Cersanit.com.pl; Opoczno.eu; <https://www.meissen-keramik.de/>;

- <https://www.cersanit.com/ro/>;
<https://www.cersanit.com/ua/>;
- 3) **"Vânzător"** - Cersanit S.A. cu sediul social în Kielce sau o altă societate din grupul de capital Cersanit care execută Comanda Partenerului Comercial și emite facturi pentru vânzarea Mărfurilor, în special Cersanit Romania S.A. cu sediul social în Roman (România), Cersanit Invest LLC cu sediul social în Chizivka (Ucraina), Meissen Keramik GmbH cu sediul social în Meissen (Germania).
 - 4) **"Partener comercial"** sau **"PC"** - înseamnă orice client care desfășoară o activitate comercială și care a fost verificat și configurat în sistemul de vânzări ca fiind un client care: a) a încheiat un Contract cu Vânzătorul sau b) desfășoară o cooperare comercială cu Vânzătorul și care achiziționează Mărfuri pe baza Comenzilor de achiziție și a CGV fără un Contract.
 - 5) **"Contract"** - înseamnă acordul de cooperare comercială încheiat în scris de către Vânzător cu Partenerul Comercial.
 - 6) **"Comandă"** - un ordin de cumpărare plasat de către Partenerul Comercial, în forma și conținutul solicitate de Vânzător, privind o comandă de achiziție de bunuri în conformitate cu termenii CGV.
 - 7) **"Ofertă comercială"** - o listă completă (portofoliu) de bunuri pe care Vânzătorul le oferă clienților spre vânzare într-o anumită perioadă. Oferta Comercială poate suferi modificări.
 - 8) **"Bunuri/Mărfuri"** - toate produsele de echipament pentru baie din Oferta Comercială a Vânzătorului, din categoria plăcilor ceramice și obiecte sanitare, de asemenea din categoria mobilier sau accesorii pentru baie (robineți de baie, seturi de duș, sifoane etc.).
 - 9) **"Produse speciale"** - un tip de bunuri care nu sunt incluse în oferta comercială, cum ar fi, de exemplu, accesorii de toaletă pentru persoane cu handicap, pe care vânzătorul le poate vinde Partenerului Comercial în cadrul unor acorduri separate.
 - 10) **"Mărfuri dedicate"** - un tip de bunuri sau ambalaje, care nu sunt prezente în Oferta Comercială, cu caracteristici specificate de Partenerul Comercial, de ex., fără logo, fără denumire, altele. Vânzătorul poate vinde bunuri specifice Partenerului Comercial în cadrul unor acorduri separate și sub rezerva semnării unui contract.
 - 11) **"Listă de prețuri"** - o listă care conține o listă detaliată a mărfurilor oferite de către Vânzător spre vânzare Partenerului Comercial, incluzând în special: prețul sau alte informații privind bunurile și vânzarea acestora. Vânzătorul poate utiliza diferite liste de prețuri, diferențiate în special în funcție de condițiile de livrare (Incoterms) sau de tipul de bunuri sau de Partenerul Comercial. Lista de prețuri poate fi,
 - keramik.de/; <https://www.cersanit.com/ro/>;
<https://www.cersanit.com/ua/>;
- 3) **"Seller"** - Cersanit S.A. with its registered office in Kielce, or another company from the Cersanit Capital Group that carries out the Trade Partner's Order and issues invoices for the sale of the Goods, in particular Cersanit Romania S.A. with its registered office in Roman (Romania), Cersanit Invest LLC with its registered office in Chyzhivka (Ukraine), Meissen Keramik GmbH with its registered office in Meissen (Germany).
 - 4) **"Trade Partner"** or **"TP"** - means any customer conducting a business activity, who has been verified and established in the sales system as a customer, who: a) has concluded an Agreement with the Seller, or b) who conducts business cooperation with the Seller and who purchases Goods on the basis of Purchase Orders and GTS without an Agreement.
 - 5) **"Agreement"** - means a trade cooperation framework agreement concluded by the Seller with the Trade Partner in writing.
 - 6) **"Order"** - a purchase order placed by the Trade Partner, in the form and content as required by the Seller, concerning a purchase order of the Goods pursuant to GTS conditions.
 - 7) **"Commercial offer"** - a complete list (portfolio) of Goods that the Seller offers to customers for sale in a given period. The Commercial Offer is subject to change.
 - 8) **"Goods"** - all products included the Seller's Commercial Offer in the category of ceramic tiles and sanitary products, including in the category of bathroom fittings (bathroom taps, shower sets, traps, etc.).
 - 9) **"Special products"** - a type of goods not available in the Seller's Commercial Offer, such as elements of toilet equipment for the disabled, which may be sold by the Seller to the Trade Partner on the basis of separate arrangements.
 - 10) **"Dedicated Goods"** - a type of merchandise or packaging, not found in the Commercial Offer, with features specified by the Trade Partner, e.g. no logo, no name, other. The Seller may sell Dedicated goods to the Trade Partner on the basis of separate agreements and on condition of signing the Agreement.
 - 11) **"Price List"** - a list containing a detailed summary of Goods offered by the Seller for sale to the Trade Partner, containing in particular: the price or other information concerning the Goods and their sale. The Seller may use different Price Lists, differing in particular per terms of delivery (Incoterms) or type of Goods or Trade Partner. The Price List may be made available to the Trade Partner also in electronic or document form.
 - 12) **"Commercial Terms"** - the detailed commercial terms applicable to the

- de asemenea, pusă la dispoziția Partenerului Comercial în format electronic sau documentar.
- 12) **"Condiții Comerciale"** - condițiile comerciale detaliate aplicabile cooperării cu Partenerul Comercial, care pot include, printre altele, reduceri, rabaturi, condiții de livrare și taxe suplimentare;
 - 13) **"Minim logistic"** - valoarea sau cantitatea de bunuri disponibile în cadrul comenzii plasate care dă dreptul Partenerului Comercial la livrarea gratuită a bunurilor de către Vânzător (livrarea Vânzătorului).
 - 14) **"Comision de logistică"** - comisionul pentru neatingerea minimului de logistică, al cărui cuantum poate fi indicat în Condițiile Comerciale. Taxa se poate aplica, de asemenea, serviciilor logistice nestandardizate în numele PC.
 - 15) **"Ciclu de decontare"** - intervalul de timp pentru decontarea obligațiilor reciproce și a reducerilor convenite, astfel cum este indicat în Condițiile Comerciale,
 - 16) **"Zile libere"** - sâmbetele și sărbătorile legale din țara în care se află sediul social al vânzătorului.
 - 17) **"Credit comercial"** - plata amânată pentru bunurile livrate pentru perioada stabilită de Vânzător pentru un anumit Partener comercial, în cuantumul specificat în Condițiile comerciale.
 - 18) **"Limita creditului comercial"** - valoarea soldului total maxim admisibil al angajamentului Partenerului Comercial față de vânzător. Limita nu este un credit, un împrumut sau un alt instrument financiar de natură similară. Limita este stabilită de către Vânzător și poate fi modificată în orice moment. Modificarea limitei de credit nu constituie o modificare a contractului și poate fi efectuată unilateral de către Vânzător, cu informarea Partenerului.
 - 19) **"ECOD"** - Sistemul informatic utilizat pentru a transmite datele de vânzare și datele privind stocurile de bunuri de la Partenerul Comercial la Vânzător. Domeniul de aplicare detaliat al datelor care urmează să fie transferate este descris într-un memorandum de înțelegere separat privind transferul de date. ECOD pe modelul furnizat de Vânzător.
 - 20) **"Unitate de măsură"** - unitatea de vânzare pentru fiecare SKU, în cantitatea indicată în lista de prețuri ca "unitate de măsură".
 - 21) **"Vânzarea investițională"** - vânzarea de bunuri care a fost raportată Vânzătorului de către Partenerul Comercial pe formularul electronic **de Cerere de investiție**, iar cererea a fost înregistrată de către Vânzător.
 - 22) **"Mărci comerciale"** - mărcile comerciale "Cersanit", "Opoczno", "MiTo", "Meissen" și alte mărci comerciale care constituie proprietatea intelectuală a Vânzătorului sau a unei alte companii legate prin capital de Vânzător.
 - 23) **"Platforma B2B"** - o platformă electronică care poate fi pusă la dispoziția partenerilor comerciali și care permite furnizarea de servicii la distanță în cadrul modelului Business-to-cooperation with the Trade Partner, which may include, among other things, discounts, rebates, terms of delivery and additional fees;
 - 13) **"Logistics Minimum"** – the value or quantity of Goods available under a placed Order that entitles the Trade Partner to free delivery of the goods by the Seller (delivery by the Seller).
 - 14) **"Logistics Fee"** – the fee for not achieving the Logistics Minimum, the amount of which may be indicated in the Commercial Terms. The fee may also apply to custom logistics service at the request of the TP.
 - 15) **"Settlement Cycle"** – the time period determined by the Seller for the Trade Partner in the Commercial Terms,
 - 16) **"Days off"** – Saturdays and public holidays in the country of the Seller's registered office.
 - 17) **"Trade Credit"** – deferred payment for the delivered Goods for a period determined by the Seller for a given Trade Partner in the amount specified in the Commercial Terms.
 - 18) **"Trade Credit Limit"** – amount of the total permissible maximum balance of the Trade Partner's liability towards the Seller. The Limit is not a credit, loan or other financial instrument of a similar nature. The Limit is set by the Seller and is subject to change at any time. A change of the Trade Credit Limit does not constitute a change to the Agreement and may be made unilaterally by the Seller, upon informing the Partner.
 - 19) **"ECOD"** – IT system used to transfer sale data and data on stock levels of the Goods from the Trade Partner to the Seller. A detailed scope of the data transferred is described in a separate Arrangement on ECOD on the template provided by the Seller.
 - 20) **"Unit of Measure"** – the sales unit for each SKU in the quantity indicated in the Price List as the "Unit of measure".
 - 21) **"Investment Sale"** – sale of Goods that was reported to the Seller by the Trade Partner on the **Investment application** form which was registered by the Seller.
 - 22) **"Trademarks"** – trademarks of "Cersanit", "Opoczno", "MiTo", "Meissen" and other trademarks constituting intellectual property of the Seller or another company related with the Seller in terms of equity.
 - 23) **"B2B Platform"** – electronic platform, which can be made available to Trade Partners, enabling remote service in the Business-to-Business model, through which Trade Partners can gain access to, among others, the Commercial Offer, the Price List, and other information. The platform also enables the publication of information by the Seller. Access to the platform depends on the technical capabilities of the Seller and the Trade Partner.
 - 24) **"POS"** – a point of retail sale of the Goods.
 - 25) **"Financial documents"** – documents containing truthful and reliable information on

Business, prin intermediul căreia Partenerii comerciali pot accesa, printre altele, oferta comercială, lista de prețuri și alte informații. Platforma permite, de asemenea, publicarea de informații de către Vânzător. Accesul la platformă este condiționat de posibilitățile tehnice ale Vânzătorului și ale Partenerului Comercial.

- 24) **"POS"** - de la "point of sales", un punct de vânzare cu amănuntul pentru mărfuri.
- 25) **"Documente financiare"** - documente care conțin informații veridice și fiabile privind situația financiară a Partenerului Comercial, în special situații financiare, bilanț, cont de profit și pierdere și flux de numerar în conformitate cu reglementările contabile relevante, declarații fiscale specificate în legislația fiscală relevantă, rapoarte statistice sau echivalentul acestor documente în țara în care Partenerul Comercial are sediul social sau alte documente pe baza cărora Vânzătorul va putea evalua situația financiară a Partenerului Comercial și va putea acorda Limita de Credit Comercial. Documentele financiare trebuie să fie semnate de persoane autorizate și să se refere la perioada solicitată de Vânzător, iar acestea nu pot fi mai vechi de 6 luni de la data prezentării acestora Vânzătorului.
- 26) **"Forța majoră"** - forța majoră este un eveniment de natură extraordinară, extern, imposibil (sau aproape imposibil) de prevăzut, ale cărui consecințe nu pot fi prevenite. Prin forță majoră se înțelege, în special, cutremur, inundație, război, revoltă sau alte situații cauzate de forțe naturale.

III. Domeniul de aplicare și obiectul condițiilor generale de vânzare

1. Condițiile generale de vânzare reglementează principiile de cooperare comercială dintre Părți în ceea ce privește vânzarea de mărfurile produse și/sau distribuite de către Vânzător.
2. Vânzătorul se angajează, în special, să execute comenzile plasate de Partenerul Comercial, să asigure livrarea bunurilor și să acorde Partenerului Comercial reduceri comerciale dacă Părțile au convenit astfel în Condițiile Comerciale.
3. Partenerul Comercial se angajează, în special, să achiziționeze bunurile, precum și să plătească prețul acestora, pe baza principiilor și în domeniul de aplicare descrise în CGV sau în Contract.
4. Tranzacția de vânzare a Mărfurilor se realizează între Partenerul Comercial și Vânzătorul care a încheiat un Contract cu Partenerul Comercial sau căruia Partenerul Comercial i-a plasat o Comandă. Ceilalți Vânzători nu sunt răspunzători pentru o tranzacție efectuată cu unul dintre ei. Partenerul Comercial este obligat să achite bunurile în favoarea Vânzătorului care a emis factura pe baza comenzii.

IV. Declarații și documente necesare

the Trade Partner's financial condition, in particular the financial statements, balance sheet, profit and loss account as well as cash flows in accordance with applicable regulations, tax returns specified in the relevant provisions of the fiscal law, statistical reports, or the equivalent of these documents in the country where the Trade Partner is based, or other documents on the basis of which the Seller will be able to assess the financial situation of the Trade Partner and grant the Trade Credit Limit. The Financial documents should be signed by the persons authorized to do so and cover a period requested by the Seller, but may not be older than 6 months from the date of submitting thereof to the Seller.

- 26) **"Force Majeure"** – force majeure is an event of an extraordinary nature, external, impossible (or almost impossible) to foresee, the consequences of which cannot be prevented. A case of force majeure is understood to be, in particular, an earthquake, flood, war, riot or other situations caused by natural forces.

III. Scope and subject of the General Terms of Sale

1. The General Terms of Sale regulate the rules of commercial cooperation between the Parties with respect to the sale of goods produced and/or distributed by the Seller.
2. In particular, the Seller undertakes to execute Orders placed by the Trade Partner, to ensure delivery of Goods and to grant trade discounts to the Trade Partner, if the Parties have agreed so in the Commercial Terms.
3. The Trade Partner undertakes in particular to purchase the Goods, as well as to pay the price of the Goods, on the principles and in the scope described in the GTS and in the Agreement.
4. The transaction of sale of Goods is carried out between the Trade Partner and that Seller who concluded an Agreement with the Trade Partner or that Seller the Trade Partner placed an Order with. The other Sellers shall not be liable for a transaction made with one of them. The Trade Partner is obliged to make payments for the Goods to the Seller who issued an invoice based on the completed Order.

IV. Statements and required documents

1. Partenerul contractual declară că își va desfășura toate activitățile comerciale în conformitate cu legislația aplicabilă la locul de desfășurare a activității Partenerului Comercial. Partenerul Comercial este obligat să desfășoare activități în nume propriu, pe cont propriu și pe propriul risc.
 2. Partenerul Comercial declară că la data comenzii rămân actuale următoarele declarații: Partener Comercial
 - a. este un plătitor activ de TVA,
 - b. nu are restanțe fiscale sau nu are întârzieri în depunerea declarației fiscale relevante la autoritățile competente,
 - c. nu este parte la nicio procedură de faliment, restructurare sau lichidare sau la alte proceduri care, în conformitate cu reglementările din țara de reședință a Partenerului Comercial, vizează dizolvarea Partenerului Comercial;
 - d. nu a întreprins nicio acțiune, de fapt sau de drept, și nici nu a fost inițiată o procedură sau nu există vreo amenințare (după știința sa) de lichidare sau de dizolvare a întreprinderii sale sau de declarare a falimentului, de deschidere a unei proceduri de administrare sau de concordat preventiv (fie voluntar, fie ca parte a unui aranjament cu creditorii sau în alt mod).
 3. În cazul în care una dintre declarațiile de mai sus nu este adevărată sau nu este actuală la data comenzii, Partenerul Comercial este obligat să informeze despre aceasta și să prezinte o declarație adevărată atașată la comandă. În acest caz, Vanzătorul are dreptul de a refuza executarea comenzii.
 4. Partenerul Comercial, înainte de procesarea primei comenzi sau înainte de încheierea Contractului, oricare dintre acestea are loc mai întâi, este obligat să pună la dispoziția Vanzătorului cel puțin:
 - a. documente care să confirme statutul juridic al întreprinzătorului și datele de înregistrare de bază - în cazul unui Partener comercial cu sediul în afara Republicii Polone.
 - b. confirmarea atribuirii numărului de identificare fiscală, iar în cazul întreprinzătorilor înregistrați în Polonia - și a numărului REGON, în cazul în care aceste date nu au fost indicate în documentele care confirmă statutul juridic al întreprinzătorului,
 - c. confirmarea înregistrării ca plătitor de TVA, confirmarea calității de plătitor activ de taxe - la cererea vânzătorului,
 - d. declarație dacă bunurile exportate sau care fac obiectul livrării intracomunitare de bunuri de către vânzător către Partenerul Comercial vor fi/nu sunt comercializate de către Partenerul Comercial pe teritoriul țării de înregistrare a sediului social al Vanzătorului, necesară pentru decontarea corectă a tranzacțiilor de vânzare - la cererea Vanzătorului,
1. The Trade Partner declares that all its activities are conducted in compliance with the applicable law, in force for the seat of registration of the Trade Partner's business activity. The Trade Partner is obliged to conduct business activity in its own behalf, on its own account and at its own risk.
 2. The Trade Partner declares that the following declarations remain valid as of the date of placing the Order: Trade Partner:
 - a. is an active VAT payer,
 - b. has no tax arrears, nor is it in arrears with the submission of relevant tax returns to the relevant authorities,
 - c. is not a party to any bankruptcy, restructuring or winding-up proceedings, which, according to the regulations of the country where the Trade Partner is seated, are aimed at dissolution of the Trade Partner;
 - d. has not taken any factual or formal action or, to the best of its knowledge, no proceedings for the winding up, liquidation or bankruptcy of the business or for the administration of its assets or for the conclusion of any arrangement (whether voluntary or entered into on an arrangement basis with its creditors or otherwise) have been instituted or against it nor is it threatened by such proceedings.
 3. If any of the above statements is not true, or is not valid on the day of placing the Order – the Trade Partner is obliged to inform about it and make a true statement attached to the Order. In such a case, the Seller is entitled to refuse to execute the Order.
 4. Before the execution of the first Order or before the conclusion of the Agreement, whichever occurs first, the Trade Partner is obliged to make available to the Seller at least:
 - a. documents confirming the legal status of the entrepreneur and basic registration data – in the case of a Trade Partner having its registered office outside the Republic of Poland.
 - b. confirming the assignment of a number Tax Identification Number, and in the case of entrepreneurs registered in Poland – also REGON, unless these data have been indicated in the documents confirming the legal status of the entrepreneur,
 - c. documents confirming registration of VAT payer, confirmation of active payer - upon request of the Seller,
 - d. declaration on whether Goods exported or covered by the intra-community supply of goods by the Seller to the Trade Partner will/will not be introduced to trade by the Trade Partner in the country of registration of the Seller's seat, required due to the correct settlement of the sale transaction – at the request of the Seller,

- e. Declarații financiare sau alte documente care confirmă capacitatea financiară a Partenerului Comercial, la alegerea vânzătorului - la cererea vânzătorului.
5. Partenerul Comercial este obligat să furnizeze documentele curente specificate la alineatul (4) la orice solicitare a Vânzătorului, inclusiv pe durata cooperării comerciale.
 6. Partenerul Comercial care este o persoană fizică ce desfășoară activitatea comercială este, de asemenea, obligat să furnizeze adresa de reședință, precum și numărul PESEL, în cazul în care acesta i-a fost atribuit, sau un alt număr de identificare adecvat pentru persoana Partenerului Comercial.
 7. Vânzătorul are dreptul de a solicita în orice moment documente suplimentare, în special în ceea ce privește fiabilitatea Partenerului sau domeniul de responsabilitate.
 8. În cazul în care contractul este încheiat de către un reprezentant sau un împuternicit al Partenerului Comercial, persoana împuternicită este obligată să își confirme identitatea în fața Vânzătorului și să prezinte un document care să confirme împuternicirea (în special, împuternicire, procură).
 9. În cazul în care nu se furnizează documentele indicate mai sus sau nu se furnizează informațiile solicitate de către Vânzător, acesta are dreptul: să refuze înregistrarea partenerului în sistem ca și client, să refuze executarea comenzii sau să rezilieze contractul cu efect imediat.

V. Comandarea și livrarea de Mărfuri

1. Livrarea Mărfurilor va fi realizată pe baza unei comenzi plasate de către Partenerul Comercial în modul indicat de către Vânzător, în special prin intermediul:
 - a. EDI (sistem de schimb electronic de date), sub rezerva accesului,
 - b. platforma B2B, sub rezerva accesului,
 - c. prin e-mail,
2. Ordinul PC, pentru a-i da un curs de acțiune adecvat, trebuie să includă:
 - a. datele celui care depune comanda/plătitorului,
 - b. adresa de livrare;
 - c. data de livrare la care Partenerul Comercial așteaptă livrarea și se angajează să preia livrarea mărfurilor;
 - d. condițiile de livrare (în conformitate cu Incoterms 2010 sau 2020, după cum indică Partenerul Comercial);
 - e. datele privind mărfurile comandate (SKU, numărul de catalog sau EAN și de fiecare dată denumirea Mărfurilor),
 - f. cantitatea de Mărfuri în Unități de Măsură.
3. În cazul în care comanda Partenerului nu conține elementele menționate mai sus, Vânzătorul, în propria alegere, va solicita Partenerului să o completeze sau să o corecteze sau va refuza să

- e. Financial statements or other documents confirming the financial situation of the Trade Partner – at the Seller's discretion, at the request of the Seller.
5. The Trade Partner is obliged to provide current documents listed in section 4, at any request of the Seller also in the course of business cooperation.
 6. The Trade Partner who is a natural person running an individual business activity is also obliged to provide its address of residence and PESEL number, if given, or another identification number appropriate for the person of the Trade Partner.
 7. The Seller has the right to demand at any time the submission of additional documents, in particular indicating the reliability of the Partner or the scope of responsibility.
 8. In the case of concluding the Agreement by a Trade Partner's representative or attorney, the authorized person is obliged to confirm their identity towards the Seller and present a document confirming their authorization (in particular the power of attorney, commercial proxy).
 9. In the event that the documents referred to above are not made available or information requested by the Seller is not provided, the Seller shall be entitled to: refuse to register the Partner in the system as a customer, refuse to execute the Order or terminate the Agreement with immediate effect.

V. Orders and delivery of goods

1. The Goods shall be delivered by the Seller on the basis of an Order placed by the Trade Partner in the manner indicated by the Seller, in particular by means of:
 - a. EDI (electronic data interchange system), if access is provided,
 - b. B2B platform, if access is provided,
 - c. e-mail,
2. The TP's order, to give it proper course, must include:
 - a. details of the ordering party/payer,
 - b. delivery address;
 - c. delivery date on which the Trade Partner expects delivery and undertakes to collect the Goods;
 - d. terms of delivery (according to Incoterms 2010 or 2020, as indicated by the Trade Partner);
 - e. data of the ordered Goods (SKU, catalog number or EAN and the name of the Goods in each case);
 - f. the quantity of Goods in Units of Measure.
3. In case when the Partner's Order does not contain the above-mentioned elements, the Seller, at its own discretion, will call the Partner to supplement or correct it or will

- execute comanda defectuoasă, lucru despre care Partenerul va fi informat.
4. Vanzătorul, în termen de 24 de ore de la primirea comenzii, verifică posibilitatea executării sau a refuzului acesteia. Verificarea inițială a capacității de executare a comenzii înseamnă, printre altele: verificarea disponibilității bunurilor comandate și a datei de finalizare a comenzii, acordul asupra prețului de vânzare a bunurilor, disponibilitatea garanției (inclusiv a asigurării) și a limitei de credit, capacitatea logistică de a livra bunurile și verificarea altor circumstanțe care pot afecta executarea corespunzătoare a comenzii.
 5. Partenerul poate, la sfârșitul celei de-a doua zile lucrătoare de la confirmarea de către Vanzător a acceptării comenzii, să completeze sau să modifice Comanda. După acest termen, Partenerul își pierde dreptul de a modifica sau de a completa Comanda. (Încheierea comenzii). În cazul în care o comandă este plasată prin EDI, Partenerul nu are posibilitatea de a finaliza sau modifica comanda, iar comanda este închisă în momentul în care aceasta este trimisă.
 6. În cazul în care Vanzătorul constată:
 - a. posibilitatea de a finaliza comanda în proporție de 100% și respectarea tuturor condițiilor de livrare indicate în Condițiile Comerciale - comanda este procesată în termen de 2 zile lucrătoare, cu excepția cazului în care Partenerul decide să activeze imediat. Comanda Partenerul primește automat informații în format electronic despre activarea comenzii și transferul acesteia la depozit pentru preluare.
 - b. În cazul în care există posibilitatea de a procesa Comanda și aceasta nu a atins minimul logistic, Vanzătorul va informa Partenerul despre posibilitatea de a procesa Comanda și despre posibilitatea de a modifica sau de a completa Comanda cu mărfuri disponibile în termen de maxim 2 zile lucrătoare. În cazul în care nu există niciun răspuns din partea Partenerului, Vanzătorul va percepe Taxa de Logistică și va procesa Comanda.
 - c. posibilitatea executării parțiale a Comenzii din cauza indisponibilității Mărfurilor va fi informat cu privire la data disponibilității mărfurilor și la Taxa de Logistică aplicabilă în cazul în care mărfurile sunt disponibile sub nivelul Minimului Logistic. După primirea informațiilor de la Vanzător, Partenerul Comercial poate informa Vanzătorul în termen de 2 zile lucrătoare că:
 - i. așteaptă întreaga cantitate de bunuri comandate - Vanzătorul va realiza comanda imediat ce întreaga cantitate de bunuri comandate este disponibilă în depozitul Vanzătorului. PC în termen de maxim 2 zile lucrătoare de la primirea informațiilor de la Vanzător cu privire la finalizarea întregii Comenzi, confirmă executarea acesteia. În cazul în care nu se primește nicio confirmare în termen
- refuse to realize the defective Order, of which the Partner will be informed.
4. The Seller, within 24 hours from receiving the Order, verifies the possibility of its execution or refusal. The preliminary verification of the possibility of Order execution shall be understood as: checking the availability of the ordered Goods and the date of order execution, agreeing the sale prices of the Goods, availability of security (including insurance) and Credit Limit, logistic possibilities of delivery of the Goods and verification of other circumstances that may affect the proper Order execution.
 5. The Partner, before the end of the 2nd working day from the day of confirmation of order acceptance by the Seller, may supplement or modify the Order. After this date, the Partner loses the right to modify or supplement the Order. (Order Closing). If an Order is placed via EDI, the Partner has no ability to supplement to or modify the Order and the Order is closed when the Order is sent.
 6. In the event that the Seller attests:
 - a. the possibility of completing the Order in 100% and compliance with all the terms of delivery indicated in the Commercial Terms – the Order is delivered within 2 working days, unless the Partner decides to activate the Order immediately. The Partner receives automatic information in electronic form about activation of the Order and passing it for picking by the warehouse.
 - b. If it is possible to realize the Order and the Order has not reached the Logistics Minimum, the Seller will inform the Partner about the possibility of realizing the Order and the possibility of modifying or supplementing the Order with the available goods within max. 2 working days. If the Partner does not respond, the Seller will charge the Logistics Fee and execute the Order.
 - c. Possibility of partial fulfillment of the Order due to the lack of availability of the Goods – the Partner shall be informed about the date of availability of the goods and the calculated Logistics Fee in case of availability of the goods below the Logistics Minimum. Upon receipt of the information from the Seller, the Trade Partner may notify the Seller within 2 business days that:
 - i. awaits the whole of the ordered goods – the Seller will realize the Order when the whole of the ordered goods will be available in the Seller's warehouse. The TP, within max 2 working days from receiving information from the Seller about completing the whole Order, confirms its implementation. If no

de 2 zile lucrătoare, Comanda va fi anulată și clientul va fi informat. Comanda poate fi activată mai devreme, dacă Partenerul Comercial decide executarea, parțială a acesteia, mai devreme. Într-o astfel de situație, se aplică punctele ii; iii; iv; de mai jos

- ii. acceptă parțial, iar restul Comenzii este în așteptarea disponibilității - Vânzătorul va executa partea din Comandă acceptată de către PC, cu o eventuală taxă de logistică percepută. Vânzătorul va efectua restul Comenzii atunci când partea lipsă din bunurile comandate va fi disponibilă după confirmarea PC în termen de maximum 2 zile lucrătoare de la primirea informației Vânzătorului cu privire la finalizarea Comenzii și acceptarea eventualei Taxe de Logistică, sau mai devreme dacă Partenerul decide să activeze Comanda.
- iii. acceptă parțial, anulează restul - Vânzătorul va realiza partea din comandă acceptată de PC, cu posibila calculare a Taxei de Logistică, restul Comenzii fiind anulat de către Vânzător.
- iv. nu acceptă datele de livrare sau alți termeni ai Comenzii și anulează Comanda,

În cazul în care Partenerul Comercial nu reacționează la aceste informații - Vânzătorul, după 2 zile lucrătoare în care a așteptat instrucțiunile Partenerului Comercial, va informa Partenerul despre anularea Comenzii.

7. Fără a aduce atingere celor de mai sus, până la data preconizată de expediere a mărfurilor, Vânzătorul își rezervă dreptul:
 - a. să refuze realizarea întregii Comenzi lucru despre care Partenerul Comercial va fi anunțat odată cu transmiterea motivului refuzului;
 - b. să modifice termenii de executare a Comenzii după un acord prealabil cu Partenerul Comercial.
8. Vânzătorul poate refuza să realizeze Comanda dacă Partenerul Comercial nu are o limită de credit comercial liberă și/sau dacă Partenerul Comercial nu a efectuat toate plățile datorate Vânzătorului la momentul plasării Comenzii. În cazul în care, în momentul activării comenzii, Partenerul Comercial nu dispune de o limită de credit comercial liberă sau are plăți scadente restante față de vânzător, vânzătorul va anula comanda după 2 zile lucrătoare. În cazul în care există o limită de credit comercial liberă în suma care permite executarea ordinului plasat și dacă Partenerul Comercial a efectuat toate plățile datorate Vânzătorului, Vânzătorul va activa ordinul în vederea executării.
9. Livrarea mărfurilor este posibilă ca:
 - a. livrare de către Vânzător (Incoterms grupa D) - după activarea comenzii, Vânzătorul va

confirmation is received within 2 working days, the order will be cancelled and the customer will be informed. The order can be activated earlier if the Trade Partner decides on earlier partial execution. In this situation, items ii ; iii; iv; below apply

- ii. accepts it partially, and the rest of the Order is awaiting availability – the Seller shall execute the part of the Order accepted by the TP, with a possible Logistics Fee charge. The Seller will execute the rest of the Order when the missing part of the ordered goods will be available after confirming the PH within max. 2 working days after receiving the Seller's information about completing the Order and accepting the possible Logistics Fee, or earlier if the Partner decides to activate the Order.
- iii. accepts partially, cancels the rest – the Seller will realize the part of the Order accepted by the TP, with possible Logistics Fee calculation, the rest of the Order is cancelled by the Seller.
- iv. does not accept the delivery dates or other terms of the Order and cancels the Order,

If the Trade Partner does not react to the information – the Seller after 2 working days, during which it waited for the instruction of the Trade Partner, will inform the Partner about cancelling the Order.

7. Notwithstanding the foregoing, until the date of expected shipment of the Goods, the Seller reserves the right to:
 - a. total refusal of the Order, of which the Trade Partner will be informed, along with the reason for refusal;
 - b. change the terms of order execution after prior agreement with the Trade Partner.
8. The Seller may refuse to process an Order if the Trade Partner does not have a free Trade Credit Limit and/or if the Trade Partner has, at the time of placing the order, not paid all the due payments to the Seller. If at the time of activation of the Order the Trade Partner does not have a free Trade Credit Limit or has outstanding due payments to the Seller, the Seller shall cancel the Order after 2 business days. If there is a free Trade Credit Limit in the amount allowing for execution of the placed Order and the Trade Partner has paid all due payments to the Seller, the Seller shall activate the Order for execution.
9. Delivery of the Goods is possible as:
 - a. delivery by the Seller (Incoterms group D) – after activating the Order, the Seller will inform the Trade Partner about the expected delivery date. The Partner shall not refuse to accept a delivery or change

- informa Partenerul Comercial cu privire la data de livrare preconizată. Partenerul nu poate refuza să accepte o livrare sau să modifice data de livrare și adresa de livrare convenite în perioada de livrare indicată în comandă sau în perioada convenită cu Vânzătorul.
- b. Recepția pe propria cheltuială și riscul Partenerului (Incoterms grupa E și F) - numai după un acord prealabil cu angajatul Serviciului Clienți sau atunci când acest lucru este indicat în contract.
10. În cazul recepției proprii - Partenerul va prelua mărfurile în termen de 7 zile de la data convenită de către Părți, când mărfurile vor fi gata pentru recepționare. Costul depozitării pentru o perioadă de până la 7 zile este inclus în prețul bunurilor, dincolo de 7 zile, Vânzătorul va avea dreptul să:
- stabilească costul de depozitare a bunurilor, pentru fiecare zi suplimentară în care bunurile sunt lăsate în depozit,
 - anularea comenzii, după notificarea prealabilă a Partenerului de afaceri, și perceperea costurilor asociate despachetării.
- Valoarea taxei pentru depozitarea și descărcarea bunurilor de pe palet va fi percepută de către Vânzător pe baza costurilor reale suportate.
11. În cazul recepției proprii - Recepția bunurilor de la depozitul indicat de către Vânzător poate avea loc după ce Partenerul Comercial a fost înștiințat în prealabil de primirea bunurilor, adică după ce a obținut de la Vânzător data și ora înștiințării, notificarea șoferului și datele autoturismului, aceste date trebuind să fie în concordanță cu documentele prezentate în timpul controlului acestora la poarta depozitului. Vânzătorul are dreptul de a refuza înregistrarea unei încărcături în cazul în care datele șoferului sau ale mijlocului de transport nu corespund cu cele specificate la efectuarea rezervării.
12. Părțile convin ca locul de colectare să fie unul dintre depozitele indicate de Vânzător.
13. Comenzile pentru produse speciale vor fi procesate în intervalul de timp confirmat de către angajatul Birului de Deservire a Clienților (Customer Service).
14. Comenzile pentru Mărfuri dedicate se execută în condițiile și termenele convenite individual de către Părți în Contract.
15. În cazul în care bunurile sunt achiziționate de către un Partenerul Comercial prin plata anticipată, activarea Comenzii este posibilă de la data creditării contului bancar al Vânzătorului cu suma corespunzătoare valorii brute a Comenzii. Această condiție nu se aplică Partenerilor comerciali care au o limită de credit comercial gratuită care nu este mai mică decât valoarea Comenzii.
16. Vânzătorul își rezervă dreptul de a percepe un Taxă de Logistică pentru livrarea de bunuri sub valoarea și/sau cantitatea minimă de logistică
- the agreed delivery date and delivery address within the delivery period indicated in the Order, or within the period agreed with the Seller.
- b. personal collection at Partner's expense and risk (Incoterms group E and F) – only after prior agreement with a Customer Service employee or when so indicated in the Agreement.
10. If collected in person – the Partner shall collect the goods within 7 days from the date of making the Goods available for collection, as agreed by the Parties. The cost of storage for up to 7 days is included in the price of the Goods, beyond 7 days, the Seller, at its option, shall be entitled to:
- charge the cost of storing the Goods, for each additional day the Goods are left behind,
 - cancel the Order, after prior notification to the Trade Partner, and charge the costs associated with unpacking the goods from palets.
- The Seller shall charge for storage and unpacking of goods from palets on the basis of actual costs incurred.
11. If collected in person – Receipt of goods from the warehouse indicated by the Seller may take place after prior advice by the Trade Partner of the receipt of goods, i.e. obtaining from the Seller the date and time of advice note, reporting the driver's and truck's data, and these data must be consistent with the documents presented during their inspection at the warehouse entry gate. The Seller has the right to refuse to register the loading if the data of the driver or the means of transport is not in accordance with the information provided at the time of advice note.
12. The Parties shall determine the place of receipt to be one of the warehouses indicated by the Seller.
13. Orders for special products will be processed within the time limit confirmed by a Customer Service employee.
14. Orders for Dedicated goods will be processed under the terms and conditions and on the dates individually agreed upon by the Parties in the Agreement.
15. In the case of purchase of Goods by the Trade Partner by means of prepayment, the activation of the Order is possible from the day of crediting the bank account of the Seller with the amount corresponding to the gross value of the Order. This condition shall not apply to Trade Partners who have a free Trade Credit Limit not lower than the value of the Order.
16. The Seller reserves the right to charge a Logistics Fee for delivery of Goods below the Logistics Minimum specified by value and/or quantity in the confirmed Order or as set forth in the Commercial Terms.
17. The Seller reserves the right to charge other additional fees specified in value and/or

specificată în Comanda confirmată sau conform celor convenite în Condițiile Comerciale

17. Vânzătorul își rezervă dreptul de a percepe alte taxe suplimentare stabilite în valoare și/sau cantitate de către Vânzător în Comanda confirmată sau conform celor convenite în Condițiile Comerciale.

VI. Prețuri și Condiții Comerciale

1. Termenii și condițiile comerciale detaliate pentru bunuri, inclusiv regulile privind reducerile și taxele suplimentare, pot fi stabilite în Condițiile Comerciale, în Contract sau în alte Anexe la Contract.
2. Vânzătorul va pune la dispoziția Partenerului Comercial Lista de prețuri și Condițiile Comerciale aplicabile.
3. Comenzile Partenerului Comercial pentru bunuri vor fi executate la prețul indicat în Lista de prețuri obligatorie între Părți, ținând cont de reducerile, dacă există, indicate în Condițiile Comerciale și ținând cont de taxele suplimentare indicate de Vânzător.
4. Vânzătorul informează în timp util Partenerul Comercial cu privire la orice modificare a listei de prețuri și a Condițiilor Comerciale. Notificarea, la alegerea Vânzătorului, poate fi transmisă sub orice formă, inclusiv în scris la adresa Partenerului Comercial, în format electronic, inclusiv prin intermediul unei platforme de internet pentru schimbul de informații, sau sub formă de document, precum și în format electronic la adresa de e-mail indicată de Partenerul Comercial.
5. Datorită faptului că Părțile se află în relații de afaceri permanente, în absența oricărei obiecții din partea Partenerului Comercial, Condițiile Comerciale indicate de Vânzător sunt obligatorii și sunt considerate ca fiind convenite între Părți.
6. Vânzătorul își rezervă dreptul de a introduce sau de a retrage anumite articole din oferta sa, în orice moment.

VII. Condiții de plată

1. Vânzătorul poate acorda Partenerului Comercial un Credit comercial și o Limită de credit comercial pentru achiziționarea bunurilor.
2. Valoarea Limitei de credit comercial și valoarea Creditului comercial acordat Partenerului Comercial pot fi modificate de către Vânzător în orice moment al cooperării, în special în funcție de nivelul cifrei de afaceri a Partenerului Comercial cu privire la bunuri și de îndeplinire/heîndeplinire a obligațiilor de plată față de Vânzător, evaluarea de către Vânzător a nivelului de risc de credit al Partenerului Comercial și a garanțiilor prezentate de Partenerul Comercial.
3. Partenerul Comercial care utilizează Creditul comercial, și la fiecare cerere a Vânzătorului, este obligat, la cererea în scris a Vânzătorului și la alegerea acestuia, să furnizeze imediat și în orice moment una sau mai multe garanții

quantity by the Seller in the confirmed Order or as set forth in the Commercial Terms.

VI. Prices and Commercial Terms

1. Detailed commercial terms for the Goods, including the rules for discounts and additional fees, may be set forth in the Commercial Terms, in the Agreement or in other Appendixes to the Agreement.
2. The Seller shall present to the Trade Partner the valid Price List and the Commercial Terms.
3. Trade Partner's orders for Goods will be executed at the price indicated in the Price List binding between the parties, taking into account the discounts, if any, indicated in the Commercial Terms and taking into account the additional fees indicated by the Seller.
4. The Seller shall notify the Trade Partner of any change in the Price List and Commercial Terms in good time. The notice, at the Seller's option, may be given in any form, including in writing to the address of the Trade Partner, electronically, including through the Internet platform for information exchange, or in documentary form and electronically to the e-mail address specified by the Trade Partner.
5. Due to the fact that the Parties are in permanent business relations, in the absence of any objection from the Business Partner, the Commercial Terms indicated by the Seller shall be binding and treated as agreed between the Parties.
6. The Seller reserves the right to introduce or withdraw certain items of the Goods from its sales offer at any time.

VII. Terms of Payment

1. The Seller may grant the Trade Partner a Trade Credit and a Trade Credit Limit for the purchase of Goods.
2. The amount of the Trade Credit Limit and the amount of the Trade Credit granted to the Trade Partner may be changed by the Seller at any time of cooperation, in particular in connection with the level of trade in Goods achieved by the Trade Partner and its fulfillment of its payment obligations towards the Seller, assessment by the Seller of the level of the Trade Partner's credit risk and collaterals provided by the Trade Partner.
3. Upon written request of the Seller and at its discretion, the Trade Partner using the Trade Credit is obliged to immediately provide one or more personal or property collaterals agreed by the Parties. The above collaterals shall apply to trade receivables arising as a result of an Order

- personale sau imobiliare convenite de Părți. Garanțiile menționate mai sus se aplică Creanțelor comerciale care decurg dintr-o Comandă plasată de Partenerul Comercial. Nerespectarea obligației specificate în prezentul alineat poate duce la refuzul Comenzilor Partenerului Comercial în conformitate cu condițiile Creditului comercial.
4. Plata pentru Mărfurile livrate se efectuează prin transfer bancar în contul bancar al Vânzătorului. Cu excepția cazului în care se convine altfel, perioada de plată este de 30 de zile de la data emiterii facturii. Data scadentă pentru plata facturilor rectificative va fi indicată pe fiecare factură, dar nu va fi mai mare decât data scadentă a facturilor pentru Mărfurile livrate. Data plății este data acceptării contului bancar al Vânzătorului. În caz de întârziere a plății, Vânzătorul are dreptul de a percepe dobânzi de întârziere în valoarea stabilită de lege, ceea ce nu exclude dreptul de a percepe alte tipuri de dobânzi în conformitate cu reglementările aplicabile.
 5. Taxele și costurile bancare pe teritoriul sediului social al Vânzătorului sunt suportate de către Vânzător, în timp ce în afara teritoriului Vânzătorului, taxele și costurile bancare sunt suportate de către Partenerul Comercial.
 6. Întârzierile în realizarea plăților din vina Partenerului Comercial conferă Vânzătorului următoarele drepturi:
 - a. modificări ale condițiilor Creditului comercial, inclusiv reducerea unilaterală a perioadei de plată pentru tranzacțiile viitoare,
 - b. anularea sau reducerea Limitei de Credit Comercial
 - c. să oprească procesarea altor Comenzi ale Partenerului Comercial,
 - d. rezilierea Contractului cu efect imediat,
 - e. anularea sau suspendarea dreptului la reduceri pentru tranzacțiile viitoare.
 7. Părțile convin că, în cazul în care Partenerul Comercial are mai multe datorii față de Vânzător ca urmare a cooperării comerciale, Vânzătorul are dreptul, la alegere, să indice pe care dintre datorii va credita plata efectuată, indiferent dacă Partenerul Comercial a indicat sau nu ce datorie dorește să achite. În acest caz, Vânzătorul va informa Partenerul Comercial în contul cărui debit a creditat plata efectuată. În plus, vânzătorul poate întotdeauna să compenseze mai întâi plata cu orice creanțe suplimentare scadente (de exemplu, dobânzi) și abia apoi cu creanța principală.
 8. Partenerul Comercial se angajează să nu deducă din sumele datorate pentru bunurile furnizate de Vânzător propriile sale obligații față de Vânzător care rezultă din documentele contabile emise pentru Vânzător (facturi, facturi rectificative în minus, note contabile), fără acordul prealabil al Vânzătorului. Vânzătorul se angajează să accepte/să refuze acordarea consimțământului în
- placed by the Trade Partner. Failure to fulfill the obligation referred to in this section may result in refusal to fulfill the orders of the Trade Partner under the terms of the Trade Credit.
4. Payment for the delivered Goods shall be made by bank transfer to the Seller's bank account. Unless agreed otherwise, the payment term shall be 30 days from the date of invoice. The date of payment of correcting invoices shall be specified each time in the invoice, however, it shall not be longer than the date of payment of the invoices for the delivered Goods. The date of payment shall be the date on which the Seller's bank account is credited. In the event of a delay in payment, the Seller is entitled to charge statutory interest for late payment, which does not exclude the right to charge other types of interest under the applicable regulations.
 5. Bank fees and costs on the territory of the Seller's seat shall be borne by the Seller, while outside the territory of the Seller's seat, bank fees and costs shall be borne by the Trade Partner.
 6. Delays in payments by the Trade Partner entitle the Seller to:
 - a. change the terms of the Trade Credit, including unilateral shortening of the payment term for future transactions,
 - b. cancel or reduce the Trade Credit Limit
 - c. suspend the execution of other orders of the Trade Partner,
 - d. terminate the Agreement with immediate effect,
 - e. cancel or suspend the right to discounts for future transactions.
 7. The Parties agree that in the event that the Trade Partner has several debts towards the Seller resulting from the commercial cooperation, the Seller is entitled, at its own discretion, to determine to which debt it recognizes the payment made, regardless of whether the Trade Partner has indicated which debt it wishes to satisfy. In such a case, the Seller shall notify the Trade Partner, to which debt due to it the payment was allocated. Moreover, the Seller can first allocate the payment made against overdue side receivables (e.g. interest) and only then against the principal amount.
 8. The Trade Partner undertakes not to deduct its own receivables from the Seller resulting from the accounting documents issued for the Seller (invoices, correction invoices in minus, accounting notes) from the payments for the Goods delivered by the Seller, without prior consent of the Seller. The Seller undertakes to give its consent/refusal to give its consent within 10 days from the date of receiving from the Trade Partner the proposal of settlement of the above mentioned receivables. Consent may be given by e-mail or fax, subject to the following sentence. The Parties shall identify each other

termen de 10 zile de la data primirii de la Partenerul Comercial a propunerii de decontare a creanțelor sus menționate. Consimțământul poate fi dat prin e-mail sau prin fax, sub rezerva următoarei fraze. Părțile desemnează de comun acord persoanele autorizate să deconteze conturile reciproce, în special: deduceri, compensări, confirmări de solduri etc.

9. În cazul în care Vânzătorul livrează Partenerului Comercial bunuri dedicate sau bunuri în ambalaje dedicate (realizate la comandă), Partenerul Comercial este obligat să ramburseze Vânzătorului costurile de pregătire și achiziționare a acestor mărfuri și ambalaje și în cazul în care Partenerul Comercial nu reușește să ridice Mărfurile comandate.

VIII. Organizarea vânzării de Mărfuri

1. Partenerul Comercial este obligat să:
 - a. să organizeze condițiile de vânzare a Mărfurilor într-o manieră care este separată de prezentarea ofertei de bunuri către clienți și care permite prezentarea acesteia,
 - b. expunerea adecvată a Mărfurilor și a materialelor promoționale,
 - c. să își îndeplinească atribuțiile cu diligența necesară în desfășurarea activităților lor comerciale.
2. Vânzătorul poate stabili reguli detaliate care să reglementeze crearea și menținerea expunerii Mărfurilor, precum și promovarea mărcilor în documente separate convenite de Părți.
3. În cadrul colaborării de marketing cu Partenerul Comercial, Vânzătorul permite, în condiții convenite separat, diverse forme de sprijin pentru vânzări, de exemplu min:
 - a. Participarea la programul de marketing al Vânzătorului, inclusiv la activități publicitare comune, după ce se ajunge la un acord prealabil cu privire la conținutul și forma acestora,
 - b. participarea la cursuri de formare organizate de Vânzător.

IX. Reclamații

1. Orice reclamație privind cantitatea și calitatea bunurilor achiziționate, Partenerul Comercial este obligat să o raporteze Vânzătorului imediat după ce a fost detectată pe formularele și în termenele prevăzute în conformitate cu Procedura de reclamații a Vânzătorului aplicabilă. Vânzătorul se angajează să permită accesul la procedura de reclamații. Vânzătorul poate notifica modificările aduse Procedurii la adresa de e-mail furnizată de Partenerul Comercial sau în orice alt mod ales de Vânzător.
2. Părțile exclud răspunderea Vânzătorului în cadrul garanției pentru defectele fizice și juridice ale Bunurilor, iar întreaga răspundere a Vânzătorului este limitată la termenii Garanției și ai Procedurii de reclamație.
3. Condițiile de Garanție a Mărfurilor sunt publicate pe site-urile web și fac parte integrantă din CGV.

the persons authorized to agree upon mutual settlements, in particular: set-offs, certificates of balances, etc.

9. If the Seller delivers to the Trade Partner dedicated Goods or Goods in dedicated packaging (custom made), the Trade Partner is obliged to return to the Seller the costs of preparation and purchase of these Goods and packaging also when the Trade Partner did not collect the ordered Goods.

VIII. Organization of the sale of the Goods

1. The Trade Partner is obliged to:
 - a. organize the terms of sale of the Goods in a separate manner and enable the presentation to customers of an offer covering the Goods,
 - b. appropriately display the Goods and promotional materials,
 - c. perform its duties with the diligence required for business activity.
2. The Seller may establish detailed rules governing the creation and maintenance of exhibitions of the Goods as well as the promotion of the Trademarks in separate documents agreed by the Parties.
3. Within the framework of marketing cooperation with the Trade Partner, the Seller enables, on the basis of separately established principles, various forms of sales support, i.e. among others:
 - a. Participation in the Seller's marketing program, including joint advertising activities, after prior agreement on their content and form,
 - b. participation in training courses organized by the Seller.

IX. Complaints

1. The Trade Partner is obliged to notify the Seller of any complaints concerning the quantity and quality of the purchased Goods immediately after they are discovered, on the forms and within the time limits specified in the applicable Seller's Complaint Procedure. The Seller undertakes to provide access to the Complaint Procedure. The Seller may inform about changes in the Procedure to the e-mail address provided by the Trade Partner or in a different manner chosen by the Seller.
2. The Parties exclude the Seller's liability under the warranty for physical and legal defects of the Goods, and the entire liability of the Seller is limited to the terms of the Warranty and the Complaint Procedure.

4. Procedura de reclamație este publicată pe site-urile web și face parte integrantă din CGV.

X. Schimbul de informații

1. La cererea Vânzătorului, Partenerul Comercial care este o persoană fizică ce conduce o activitate comercială individuală, precum și persoanele fizice care sunt asociați în societăți civile, societăți în nume colectiv și persoanele fizice care sunt asociați generali în societăți în comandită simplă și societăți în comandită pe acțiuni care sunt parteneri de afaceri, sunt obligate imediat, dar nu mai târziu de 7 zile de la data solicitării, să semneze și să predea Vânzătorului o declarație privind rămânerea sau nu în relații maritale și să obțină acordul soțului/soției lor pentru cooperarea comercială cu Vânzătorul, pe un model pus la dispoziție de Vânzător.
2. Partenerul Comercial este obligat să informeze cu privire la orice suspendare sau încetare a activității comerciale, încetarea vânzării de mărfuri, orice modificări organizatorice, juridice și de capital, în special modificări ale formei juridice a activității comerciale (transformări ale entității), modificări ale componenței organelor de conducere (persoane autorizate să reprezinte Partenerul Comercial - în cazul societăților cu răspundere limitată sau pe acțiuni, societăți pe acțiuni), modificări ale componenței personale a asociaților și ale modului de reprezentare (în cazul societăților civile și în nume colectiv), modificări ale adreselor comerciale. Obligațiile de mai sus sunt îndeplinite în special de către Partenerul Comercial: furnizarea unui extras actualizat din registrul relevant din țara de reședință a Partenerului Comercial, împuterniciri actualizate - înainte de semnarea acordului și în termen de 14 zile de la data apariției modificărilor sau altor documente care confirmă modificările.
3. La cererea Vânzătorului, Partenerul Comercial este obligat să furnizeze imediat, dar nu mai târziu de 7 zile de la data solicitării, documentele financiare curente întocmite.
4. Fără a aduce atingere dispozițiilor de la punctele 2 și 3 de mai sus, Partenerul Comercial se angajează să furnizeze Vânzătorului copii ale documentelor enumerate la punctele 2 și 3 de mai sus. 2 și 3. de mai sus pentru fiecare trimestru calendaristic, în termen de 7 zile lucrătoare de la termenul legal pentru aceste documente.
5. În cazul în care Partenerul Comercial nu întocmește rapoarte financiare trimestriale, acesta va furniza Vânzătorului documente statistice sau alte documente de tip copie a Raportului privind veniturile, costurile și rezultatul financiar, precum și cheltuielile cu activele fixe (F-01/I-01) pentru fiecare trimestru calendaristic, în termen de 7 zile lucrătoare de la data limită stabilită prin lege pentru întocmirea acestui raport.
6. Nerespectarea obligațiilor prevăzute în această secțiune dă naștere la o despăgubire integrală și dă

3. Warranty Terms and Conditions of the Goods are published on the Websites and are an integral part of the GTS.
4. Complaint Procedures are published on the Websites and are an integral part of the GTS.

X. Exchange of information

1. At the request of the Seller, the Trade Partner being a natural person running an individual business activity, as well as natural persons being partners in civil and general partnerships and natural persons being general partners in limited partnerships and limited joint-stock partnerships being Trade Partners, are obliged to sign and deliver to the Seller a statement on whether or not they are married and whether or not they obtain the spouse's consent for commercial cooperation with the Seller, on the specimen provided by the Seller, immediately, however, not later than within 7 days from the date of such a request.
2. The Trade Partner is obliged to inform about the suspension or cessation of business activity, cessation of sales of the Goods, all organizational, legal and capital changes, in particular consisting in the change of the legal form of conducted business (subjective transformations), changes in the composition of managing bodies (persons authorized to represent the Trade Partner – concerning limited liability companies or joint-stock companies, limited joint-stock partnerships), changes in the personal composition of partners and the manner of representation (concerning civil and general partnerships), changes in the addresses of conducted business activity. The Trade Partner shall perform the above duties in particular through: delivery of a current excerpt from the relevant register of the country of Trade Partner's seat, current powers of attorney – prior to signing the Agreement and within 14 days of the date of occurrence of the changes, or other documents confirming changes.
3. At the request of the Seller, the Trade Partner is obliged to immediately, but no later than within 7 days from the date of such request, provide current drawn up Financial Documents.
4. Notwithstanding the provisions of items 2 and 3 above, the Trade Partner undertakes to provide the Seller with copies of the documents listed in items 2 and 3 above for each calendar quarter within 7 business days of the date specified in the provisions of law for the preparation of such documents.
5. If the Trade Partner does not compile quarterly financial reports, the Trade Partner provides the Seller with statistical documents or other documents with a copy of the Report on incomes, costs, financial results and investment outlays (F-01/I-01) for each calendar quarter within 7 working days after the date of

dreptul Vanzatorului să suspende executarea comenzilor, să anuleze limita de credit comercial sau să rezilieze contractul cu efect imediat.

XI. Confidențialitate

1. Părțile se angajează să păstreze confidențialitatea și să nu divulge informațiile și datele care fac obiectul cooperării comerciale dintre Părți, al acordului sau care rezultă din executarea acestuia, niciunei terțe Părți, cu excepția entităților aparținând aceluiași grup de capital și a entităților care au dreptul de a obține astfel de informații în temeiul legii, fără acordul prealabil scris al celeilalte Părți. Confidențialitatea include, în special, toate informațiile privind volumul de achiziții de bunuri efectuate de Partenerul Comercial, volumul vânzărilor de bunuri efectuate de Partenerul Comercial către clienții cu amănuntul și toate celelalte informații și date privind comerțul cu bunuri deținute de Partenerul Comercial.
2. Obligația de confidențialitate continuă să se aplice Părților și după încetarea relației lor de afaceri sau după expirarea sau rezilierea acordului, cu excepția cazului în care informațiile în cauză și-au pierdut caracterul confidențial ca urmare a divulgării publice anterioare sau au fost divulgate în conformitate cu reglementările legale obligatorii.
3. În cazul furnizării de informații unei entități menționate la punctul 1 de mai sus, Partea care furnizează astfel de informații este obligată să oblige entitatea respectivă să respecte aceleași norme de confidențialitate ca cele definite în CGV.

XII. Răspunderea și forța majoră

1. În cazul neexecutării sau executării necorespunzătoare de către Partenerul Comercial a oricăreia dintre obligațiile care rezultă din cooperarea comercială asumată, inclusiv obligațiile specificate în CGV sau în Contract, în special:
 - a. neplata la timp a obligațiilor față de Vanzător,
 - b. nerespectarea obligației de către Partenerul Comercial în ceea ce privește confidențialitatea,
 - c. nerespectarea obligațiilor menționate la punctul X din CGV,
 - d. obținerea de către Vanzător a unor informații justificate privind situația financiară proastă a Partenerului Comercial,
 - e. încetarea executării Contractului, în special neîndeplinirea unor Comenzi regulate (adică cel puțin o dată pe ciclu de facturare) de Mărfuri de la Vanzător;

compilation of the report specified in the legal regulations.

6. Failure to fulfill the obligations specified in this item shall give rise to full liability for damages and shall entitle the Seller to suspend the execution of Orders, cancel the Trade Credit Limit or terminate the Agreement with immediate effect.

XI. Confidentiality

1. The Parties undertake to maintain confidentiality and not to disclose information and data covered by the commercial cooperation of the Parties, the Agreement or resulting from its implementation, to any third party, except entities belonging to the same capital group and entities entitled to obtain such information under the law, without prior written consent of the other Party. Confidentiality includes in particular all information concerning the volume of purchases of Goods made by the Trade Partner, the volume of sales of Goods made by the Trade Partner to retail recipients and all other information and data concerning the trade turnover of Goods held by the Trade Partner.
2. The obligation of confidentiality shall continue to apply to the Parties after the termination of the business relationship, after the termination or expiration of the Agreement, unless the information has lost its confidentiality due to earlier public disclosure or has been disclosed in a manner required by mandatory legal standards.
3. If information is provided to an entity referred to in item 1 above, the Party providing such information shall be obliged to oblige such entity to observe the same confidentiality rules as specified in the GTS.

XII. Liability and force majeure

1. In case of non-performance or improper performance by the Trade Partner of any of the obligations resulting from the undertaken trade cooperation, including the obligations specified in the GTS or the Agreement, in particular:
 - a. failure to make timely payments of liabilities to the Seller,
 - b. non-compliance with the Trade Partner's obligation of confidentiality,
 - c. non-compliance with the obligations referred to in item X of the GTS,
 - d. obtaining by the Seller of justified information on the poor financial condition of the Trade Partner,
 - e. discontinuation of performance of the Agreement, in particular failure to place regular orders (i.e. at least once in the billing cycle) for Goods at the Seller;
 - f. receiving information on the commencement of bankruptcy proceedings

- f. în cazul în care Partenerul Comercial ia cunoștință despre procedura de faliment sau de alte forme de insolvență, atunci când există motive care pun la îndoială solvabilitatea Partenerului Comercial;
- g. Depunerea unei declarații false,
- Vânzătorul are dreptul, la alegere, să ia una sau mai multe dintre acțiunile indicate mai jos:
- poate refuza realizarea Comenzii
 - poate suspenda livrarea de Mărfuri
 - poate modifica condițiile Creditului Comercial și ale valorii Limitei Creditului Comercial,
 - să utilizeze garanțiile constituite pentru tranzacțiile de vânzare a Mărfurilor sau să oblige Partenerul Comercial să constituie alte garanții,
 - să modifice în mod unilateral termenul de plată,
 - să rezilieze Contractul cu efect imediat.
- În cazul în care datele privind vânzările prezentate de Partenerul Comercial, care constituie baza pentru determinarea reducerilor datorate Partenerului Comercial, sunt nesigure sau neadevărate, Partenerul Comercial va pierde dreptul la orice reduceri pentru perioada acoperită de decontarea nesigură sau neadevărată, cu excepția cazului în care Vânzătorul, ținând cont de atitudinea Partenerului Comercial și de explicațiile acestuia, decide altfel.
 - Vânzătorul nu este răspunzător față de Partener pentru orice daune care constituie profituri pierdute, precum și pentru alte daune de natură similară, suferite de Partener în legătură cu executarea Contractului.
 - Partea care invocă forța majoră trebuie să informeze cealaltă Parte cu privire la apariția forței majore în termen de 3 zile de la data apariției acestei circumstanțe, sub formă de documente, sub sancțiunea pierderii dreptului de a invoca această circumstanță. În acest caz, obligațiile Părții afectate de forța majoră sunt suspendate sau sunt prelungite. Îndeplinirea obligațiilor Părții după încetarea forței majore are loc pe baza unor acorduri reînnoite încheiate între Părți, luând în considerare posibilitățile și termenele de îndeplinire a acestora de Partea afectată de forța majoră, astfel încât îndeplinirea corespunzătoare a obligațiilor să fie restabilită în cel mai scurt timp posibil.
 - Având în vedere situația de urgență gravă în domeniul sănătății, inclusiv din cauza pandemiei Coronavirus/Covid19, Părțile convin în mod expres să excludă orice răspundere pentru daune în cazul întârzierilor sau al întreruperii totale sau parțiale din partea Vânzătorului a executării comenzilor din cauza acestei situații de urgență (chiar dacă efectele situației de urgență s-au produs deja sau au fost prevăzute în alt mod în momentul în care a fost plasată comanda). În acest caz, se aplică dispozițiile referitoare la forța majoră, inclusiv obligația Vânzătorului de a lua toate măsurile care îi stau în putere pentru a
- against the Trade Partner or any other form of insolvency, occurrence of premises that call into question the Trade Partner's solvency;
- misrepresentations,
- The Seller will be entitled to one or more of the following activities at its sole discretion:
- refuse to execute the Order,
 - withhold deliveries of the Goods,
 - change the terms and conditions of the Trade Credit and the amount of the Trade Credit Limit,
 - use the collaterals established for the sale of Goods or the obligation of the Trade Partner to establish further collaterals,
 - unilaterally change the payment deadline,
 - terminate the Agreement with immediate effect,
- In the event that the sales data presented by the Trade Partner and constituting the basis for determining the discounts due to the Trade Partner are unreliable or untrue, the Trade Partner shall lose the right to any discounts for the period covered by the unreliable or untrue settlement, unless the Seller, taking into account the Trade Partner's attitude and the explanations provided by them, decides otherwise.
 - The Seller shall not be liable towards the Partner for any damage constituting lost profits, as well as any other damage of a similar nature, incurred by the Trade Partner in connection with the implementation of the Agreement.
 - The Party invoking Force Majeure should inform the other Party about the occurrence of the Force Majeure within 3 days from the date of the occurrence of this circumstance in documentary form, under pain of losing the right to invoke this circumstance. In this case, the obligations of the Party affected by the Force Majeure shall be suspended or the time for their performance shall be extended. The performance of the Party's obligations after the termination of the Force Majeure shall be made on the basis of renewed arrangements made between the Parties, taking into account the possibilities and deadlines for their performance lying on the side of the Party that was affected by the Force Majeure, so as to restore the proper performance of obligations in the shortest possible time.
 - In light of a serious health emergency, including due to the Coronavirus/Covid19 pandemic, the Parties expressly agree to exclude any liability for damages in the event of delays or stoppage in whole or in part on the part of Seller of the performance of the Orders due to such emergency (even if the effects of the emergency have already occurred or were otherwise anticipated at the time the Order was placed). In this case, the provisions relating to force majeure shall apply, including Seller's obligation to take all measures in its power to

asigura cât mai curând posibil restabilirea regulată a executării Comenzii, care a fost suspendată total sau parțial sau prelungite.

ensure, as soon as possible, the regular restoration of the fully or partially suspended or extended performance of the Order.

XIII. Încetarea cooperării

În cazul în care cooperarea comercială este reziliată sau acordul este reziliat din orice motiv, Partenerul Comercial îl autorizează pe Vânzător să ia din depozitul Partenerului Comercial, pe cheltuiuala acestuia, Mărfurile pe care Partenerul Comercial nu le-a achitat și pe care Vânzătorul, la alegere, are dreptul să le ia și să le crediteze în contul creanțelor sale față de Partenerul Comercial.

XIII. Termination of cooperation

In case of cessation of commercial cooperation or termination of the Agreement for any reason, the Trade Partner authorizes the Seller to collect from the Trade Partner's warehouse, at the expense of the Trade Partner, Goods for which the Trade Partner has not paid, which the Seller, at its own discretion, has the right to collect and count towards its receivables from the Trade Partner.

XIV. Proprietatea intelectuală

1. Partenerul Comercial se angajează să respecte și să nu încalce toate drepturile de proprietate intelectuală ale Vânzătorului sau ale altor entități afiliate prin capital cu Vânzătorul, în special drepturile de autor și drepturile de proprietate industrială, inclusiv drepturile asupra Mărcilor, modelelor industriale și de utilitate și brevetelor, precum și drepturile asupra unor lucrări precum cataloage, grafică (inclusiv grafica din buletinele de știri) fotografii, compoziții, vizualizări de aranjamente (randări), descrieri detaliate ale bunurilor și ale funcționalității acestora, filme publicitare și de instruire (inclusiv filme Youtube), iconografie care prezintă caracteristicile bunurilor (inclusiv beneficiile rezultate din utilizarea lor), toate logo-urile, materialele promoționale și toate celelalte lucrări care au caracteristicile unor opere în sensul dispozițiilor privind protecția drepturilor de autor (proprietate intelectuală).
2. Furnizarea Partenerului Comercial a oricăror materiale sau informații care constituie proprietate intelectuală nu poate fi interpretată de către Partenerul Comercial ca o cesiune a oricăror drepturi asupra acestor informații sau materiale, în special a drepturilor de autor sau a altor drepturi de proprietate intelectuală deținute de Vânzător sau de alte entități cu legături de capital cu Vânzătorul, inclusiv a drepturilor care decurg din înregistrarea mărcilor comerciale, sau ca o acordare sau obligație a Partenerului Comercial de a acorda licențe sau alte drepturi de utilizare a materialelor, informațiilor, mărcilor comerciale sau a altor drepturi de proprietate intelectuală.
3. Partenerul Comercial are dreptul de a utiliza mărcile comerciale, descrierile de bază și fotografiile bunurilor în măsura în care este necesar pentru a le oferi spre vânzare clienților în scopul unei cooperări adecvate cu Vânzătorul și numai în măsura în care a fost convenit în prealabil cu Vânzătorul.
4. Utilizarea mărcii comerciale sau a proprietății intelectuale de către Partenerul Comercial dincolo de domeniul de aplicare al autorizației de mai sus, în special în publicitatea și promovarea Partenerului Comercial, precum și prezentarea

XIV. Intellectual property

1. The Trade Partner undertakes to respect and not to infringe all intellectual property rights of the Seller or other entities affiliated by capital with the Seller, in particular copyright and industrial property rights, including rights to Trademarks, industrial and utility models and patents, as well as rights to works such as catalogs, graphics (including graphics from newsletters) photographs, compositions, visualizations of arrangements (renderings), detailed descriptions of the Goods and their functionality, advertising and instructional videos (including Youtube videos), iconography presenting the characteristics of the Goods (including the benefits from their use), all logotypes, promotional materials and all other works having the characteristics of works within the meaning of the provisions on the protection of copyright (Intellectual Property).
2. Providing the Trade Partner with any material or information that constitutes Intellectual Property cannot be interpreted by the Trade Partner as an assignment of any rights to such information or materials, in particular, copyrights or other intellectual property rights held by the Seller or other entities affiliated with the Seller, including rights resulting from the registration of trademarks, or as granting or obligation to grant a license or other rights to use materials, information, trademarks or other intellectual property rights to the Trade Partner.
3. The Trade Partner is entitled to use the Trademarks, basic descriptions and images of the Goods to the extent necessary to offer them for sale to customers for the purpose of proper cooperation with the Seller and only to the extent previously agreed with the Seller.
4. The use of the Trade Mark or Intellectual Property by the Trade Partner beyond the scope of the above paragraph, in particular in advertising and promotion of the Trade Partner, as well as their presentation by the Trade Partner in the Internet requires the prior agreement of the Parties under penalty of invalidity and may be done against payment.

- acestora de către Partenerul Comercial pe internet necesită acordul prealabil al Părților sub sancțiunea nulității și poate fi făcută contra cost.
5. La cererea Vânzătorului sau a oricărei alte entități care are legături de capital cu Vânzătorul, Partenerul Comercial returnează, elimină sau distruge de îndată tot conținutul care constituie proprietate intelectuală de pe suporturile de date și de pe internet.
 6. În cazul în care Partenerul Comercial ia cunoștință de orice încălcare a drepturilor de proprietate intelectuală ale Vânzătorului sau ale oricărei alte entități care are legături de capital cu Vânzătorul, sau de orice utilizare ilegală acestora, Partenerul Comercial va informa imediat Vânzătorul și, dacă este posibil, va lua măsuri pentru a preveni încălcarea sau utilizarea ilegală.

XV. Dispoziții finale

1. Vânzătorul își rezervă dreptul de a modifica unilateral prezentele CGV. Vânzătorul informează Partenerul Comercial, într-o formă aleasă de Vânzător, cu privire la orice modificare a CGV. Modificările aduse CGV intră în vigoare după expirarea a 30 de zile de la data publicării CGV pe site-ul web.
2. Partenerul Comercial nu are dreptul de a transfera drepturile sau obligațiile care decurg din Contract, în totalitate sau parțial, către o terță parte fără acordul prealabil scris al Vânzătorului.
3. Adresa pentru notificarea sau comunicarea oricărei corespondențe pentru Vânzător și Partenerul Comercial este sediul social și adresa de e-mail ale acestora, astfel cum sunt indicate în Contract sau, în absența unui Contract, astfel cum sunt indicate în formularul documentului. În cazul schimbării sediului social, a adresei de corespondență sau a adresei de e-mail, fiecare Parte se angajează să notifice imediat cealaltă Parte în scris și/sau sub formă de documente (scan-uri, e-mail). În cazul în care această obligație nu este respectată, se consideră că orice scrisoare trimisă la adresa menționată în prima teză a fost efectiv livrată. Partenerul Comercial suportă toate consecințele juridice și economice care rezultă din neinformarea Vânzătorului cu privire la modificarea datelor de contact.
4. Partenerul Comercial este de acord să primească informații comerciale legate de oferta comercială a Vânzătorului prin intermediul mijloacelor de comunicare electronică și declară că acest consimțământ se aplică tuturor mijloacelor de comunicare electronică (de ex., e-mail), inclusiv adreselor de internet, puse la dispoziție de către Partenerul Comercial. Acest consimțământ a fost acordat pentru o perioadă de timp nedeterminată, indiferent de durata relației de afaceri sau a acordului, și poate fi retras în orice moment de către Partenerul Comercial prin trimiterea unei declarații scrise la adresa Vânzătorului.

5. At any request of the Seller or any other entity with capital ties to the Seller, the Business Partner shall immediately return, remove or destroy from data carriers and the Internet any content that constitutes Intellectual Property.
6. In the event of being informed about any infringement of intellectual property rights by the Seller or another entity related by capital to the Seller, or about their illegal use, the Trade Partner shall immediately inform the Seller thereof and, if possible, take measures aimed at preventing such infringement or unlawful use.

XV. Final provisions

1. The Seller reserves the right to make unilateral changes to the GTS. The Seller shall inform the Trade Partner in the form selected by the Seller about any change to the GTS. Changes in the GTS are effective after 30 days from the date of the GTS publication on the website.
2. The Trade Partner is not entitled to transfer any rights or obligations resulting from the Agreement in whole or in part to any third parties, without prior written consent of the Seller.
3. The address for service of any correspondence for the Seller and the Trade Partner shall be their registered office and e-mail address specified in the Agreement, or in the absence of an Agreement, specified in the form of a document. In the event of a change of registered office, correspondence address or e-mail address, each Party undertakes to notify the other Party immediately in writing and/or in documentary form (scan, e-mail). In the event of failure to comply with this obligation, correspondence sent to the address referred to in the first sentence shall be deemed to have been effectively served. The Trade Partner shall bear all legal and economic consequences resulting from the fact of not informing the Seller about the changes concerning the contact details.
4. The Trade Partner agrees to receive commercial information related to the commercial offer of the Seller via electronic means of communication and declares that this consent applies to all electronic means of communication labels (e.g. electronic mail) made available by the Trade Partner, including Internet addresses. The above consent was granted for an indefinite period of time regardless of the duration of the commercial cooperation or the Agreement and may be revoked at any time by the Trade Partner by sending a written statement to the Seller.
5. The Parties shall resolve any disputes arising from the cooperation of the Parties by way of negotiations, and if no agreement is reached, the competent court shall be the common court

5. Orice litigii care decurg din cooperarea dintre Părți sunt soluționate de către Părți prin negocieri, iar în cazul în care acestea nu ajung la un acord, instanța competentă este instanța de drept comun competentă pentru sediul social al Vânzătorului, care va soluționa în conformitate cu legislația aplicabilă în țara în care se află sediul social al Vânzătorului.
 6. În ceea ce privește aspectele care nu sunt reglementate, se aplică dispozițiile legii aplicabile la sediul social al Vânzătorului. Este exclusă aplicarea legislației altor țări și a dispozițiilor Convenției Națiunilor Unite privind contractele de vânzare internațională de mărfuri, adoptată la Viena la data de 11 aprilie 1980, a Convenției privind prescripția în materie de vânzare internațională de mărfuri și a dispozițiilor altor convenții și acorduri internaționale.
 7. În cazul în care există discrepanțe între versiunile lingvistice ale CGV, pentru Cersanit S.A. obligatorie va fi versiunea în limba poloneză, iar versiunea în limba engleză va fi considerată obligatorie pentru ceilalți Vânzători.
 8. Partenerul Comercial declară că, în legătură cu activitățile sale comerciale, respectă drepturile omului, precum și drepturile muncii și standardele etice. Se angajează să creeze un mediu de lucru bazat pe respect reciproc și toleranță. Acesta asigură protecția datelor cu caracter personal în conformitate cu legislația aplicabilă în materie de protecție a datelor prevăzută în Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din data de 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor).
 9. Partenerul Comercial declară că, în ceea ce privește ocuparea forței de muncă, aplică dispozițiile relevante ale legislației în vigoare în activitățile sale comerciale, inclusiv, în special, Codul muncii și legislația secundară emisă pe baza acestuia.
 10. Partenerul Comercial declară că a luat în considerare, de asemenea, aspectele sociale în cadrul activităților sale comerciale și că încearcă să maximizeze integrarea valorilor sociale, de mediu, etice și ale drepturilor omului în activitățile sale comerciale și în cele ale altor părți interesate și ale societății în ansamblu.
 11. Partenerul Comercial declară că acționează în conformitate cu legislația aplicabilă în materie de mediu, în special în ceea ce privește obținerea autorizațiilor necesare, efectuarea de notificări și transmiterea de informații și respectarea restricțiilor privind utilizarea mediului, inclusiv, în special, cele care decurg din buna gestionare a deșeurilor.
 12. Partenerul Comercial declară că își desfășoară activitatea într-un mod durabil și ia măsuri pentru a limita impactul negativ al propriilor activități asupra mediului.
- having territorial jurisdiction over the registered office of the Seller, which shall resolve them in accordance with law applicable in the country of the Seller's registered office.
 6. To all matters not settled herein, the provisions of the law applicable to the Seller's registered office shall apply. The application of the laws of other countries as well as the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, adopted in Vienna on 11 April 1980, the Convention on the Limitation Period for the International Sale of Goods and the provisions of other international conventions and agreements is excluded.
 7. In the case of discrepancies between the language versions of the GTS, the Polish language version shall be deemed binding for Cersanit S.A., and the English language version shall be deemed binding for the remaining Sellers.
 8. The Trade Partner declares that, in connection with the conduct of its business, it observes the human rights, employee rights and ethical standards. It is committed to creating a working environment based on mutual respect and tolerance. It ensures the protection of personal data in accordance with the applicable provisions on the protection of personal data as stated in the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation)
 9. The Trade Partner declares that as far as employment is concerned, it applies the provisions of the law in force in their business practices, including, in particular, the provisions of the Labor Code and executive acts issued on its basis.
 10. The Partner declares that when conducting business activities, it also takes social issues into account and strives to maximize the integration of social, environmental, ethical values, as well as those related to human rights, into its activities, as well as other stakeholders and society as a whole.
 11. The Trade Partner hereby declares that it acts in accordance with applicable environmental protection regulations, in particular with regards to obtaining necessary permits, filing applications and issuing information and that it respects the limitations of the use of the environment, including in particular, proper waste management.
 12. In addition, the Trade Partner hereby declares that it acts in a sustainable manner and take measures aimed at reducing the negative impact of their business activities on the environment.

XVI. Protecția datelor cu caracter personal

Vanzatorul poate prelucra date cu caracter personal în legătură cu cooperarea comercială cu Partenerul de afaceri în conformitate cu prevederile Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din data de 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Jurnalul de Legi UE L 119, 04.05.2016, pag. 1), în continuare "GDPR". Clauza de informare GDPR este publicată pe site-ul web al Vanzatorului.

XVI. Personal Data Protection

The Seller may process personal data in connection with the commercial cooperation with the Trade Partner in accordance with the provisions of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons in relation to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (OJ EU L 119 of 04.05.2016, p. 1), hereinafter the "GDPR". The GDPR information clause is published on the Seller's website.